

**Protecting God's Children**-There will be a PGC in Spanish on Thursday September 4, 2014 at 6:00pm at St. Peter School. Please keep in mind that children may not be present at the workshop. To register, please call 610-372-9652. **Habrá un taller de la Protecci n de los Ni os de Dios**- el jueves 4 de Septiembre de 6-9 de la noche en la escuela San Pedro. Ni os no permitido estar presente durante el taller. Para registrarse llame al 610-372-9652.

**The Parish Office** will be closed Monday Sept. 1, 2014 in observation of Labor Day.  
**La oficina parroquial** estará cerrada lunes 1 de Sept. en observación al Día Laboral.

[www.stpeterchurchreading.org](http://www.stpeterchurchreading.org)

326 South Fifth Street • Reading, Pennsylvania 19602-2311

E-mail: [stpeterchurch@comcast.net](mailto:stpeterchurch@comcast.net) Diocesan Website: [www.allentowndiocese.org](http://www.allentowndiocese.org)

Parish House / Casa Parroquial: 610-372-9652 Fax: 610-374-3351

Parish School / Escuela Parroquial, 225 S.5<sup>th</sup> St.: 610-374-2447

Kennedy House / Casa Kennedy, 532 Spruce St.: 610-378-1947

Parish House Office Hours / Horario de Oficina Parroquial

Monday / Lunes: 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

Tuesday / Martes – Friday / Viernes: 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

**Pastoral Staff / Equipo Parroquial**

**Pastor / Párroco:**

Rev. Msgr. Thomas J. Orsulak, Th.M.

**Parochial Vicar / Vicario Parroquial:**

Rev. David J. Kozak, J.C.L.

**Permanent Deacons / D aconos Permanentes:**

Dn. Leopoldo Alvarado

Dn. Fernando Torres (Retired)

Dn. Jesús Centeno (Retired)

Dn. Mariano Torres

Dn. Julio Colón (Retired)

**School Principal / Directora de la Escuela:**

Sister Anna Musi, I.H.M.

**Director of Religious Education /**

**Directora de la Educación Religiosa:**

Sister Margaret Pavluchuk, I.H.M.

**Business Manager / Gerente de Negocios:**

Mr. Timothy Reiver

**Maintenance Manager / Gerente de Mantenimiento:**

Mr. Michael Simpson

**Parish Secretary / Secretaria Parroquial:**

Miss Madeline Rivera

**Diocesan Victim Assistance Coordinator:**

Ms. Wendy S. Krisak, M.A., NCC, LPC : 800-791-9209

**Diocesan Safe Environment Coordinator:**

Sister Meg Cole, SSJ: 610-866-0581 Ext. 19

**Baptism:** First Sunday of the month (English); second and fourth Sundays of the month (Spanish). Attendance at a Baptism Workshop is mandatory for both parents and godparents prior to the sacrament. At least one godparent must be a fully initiated Catholic, age sixteen or older and, if a member of another parish, must present a certificate of sponsorship.

**Bautismo:** Segundo, y cuarto domingo de cada mes en español. El seminario del bautismo es obligatorio para ambos padres antes de la ceremonia. Los padrinos también deben de asistir al seminario. Los seminarios para el bautismo son obligatorios antes del sacramento. Por lo menos uno debe ser Católico que practique su fe, debe tener 16 años o más, y debe presentar el certificado de padrino si es de otra parroquia.

**Confessions / Confesiones**

Saturday / Sábado: 5:00 p.m. - 5:45 p.m.

Sunday / Domingo: 5:45 p.m. - 6:15 p.m. (Also by appointment /

También por cita)



**Adoration of the Blessed Sacrament /**

**Adoración del Sant simo**

First Friday / Primer Viernes: 5:30 – 6:30 p.m.

Thursdays / Los Jueves: 7:15 – 8:15 p.m.

**Vespers** (Español), Sundays / Los Domingos: 6:00 p.m.

**Mass Schedule / Horario de Misa**

**Vigil of Sunday / Vigilia Dominical:**

4:00 p.m. (English)

**Sundays / Domingos:**

8:30 a.m. (English)

10:30 a.m. (Español)

12:30 p.m. (Bi-lingual)

6:30 p.m. (Español)

**Weekdays / Dias de Semana:**

[ 7:00 AM weekly mass will resume the week of Aug. 25<sup>th</sup>, 2014]

Mon-Tue-Thu / Lun-Mar-Jue: 7:00 a.m. & 12:10 p.m.

Wednesday / Mi rcoles: 7:00 a.m. 6:30 p.m. (Español)

Friday / Viernes: 8:30 a.m. & 6:30 p.m.

Saturday / S bado: 8:00 a.m. (Español)

(Weekday Masses are generally held in St. Anthony Chapel. /

Generalmente, las misas diarias se celebran en la Capilla San Antonio.)

**Marriage:** The new policy of the Diocese of Allentown requires that the diocesan marriage preparation classes be completed six months prior to the wedding date. Therefore, to start the process, couples should contact the Parish House immediately after engagement. At the first meeting with a parish priest, the wedding date can be placed on the calendar.

**Matrimonio:** Las nuevas normas de la diócesis de Allentown requieren que las clases diocesanas para la preparación matrimonial sean completadas seis meses antes de la fecha de la boda. Por lo tanto, para iniciar el proceso, parejas deberán contactar la Casa Parroquial inmediatamente después el compromiso a casarse. En la primera reunión con un sacerdote parroquial, la fecha de la boda se puede poner en el calendario.

**August / Agosto 31, 2014**

**TWENTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME****Saturday, August 30, 2014**

4:00 PM SI) Luis Iraola Gomez &amp; Sixta Diaz

**Sunday, August 31, 2014**

8:30 AM +Parishioners of Saint Peter

10:30 AM +Junior Gabriel

12:30 PM +Anna &amp; George Stone

6:30 PM SI) En agradecimiento por los voluntarios y bienhechores de la Parroquia

**Monday, Sept. 1, 2014**

9:00AM +Sister Marie Philippine Dirvin

**Tuesday, Sept. 2, 2014**

7:00AM +Christian Wrede

12:10 PM +Charles Cox

**Wednesday, Sept. 3, 2014, St. Gregory the Great**

7:00AM +John Spuhler

6:30PM +Melissa Torres

**Thursday Sept. 4, 2014**

7:00AM +Joseph Maletz

12:10PM +Stephen Orsulak

**Friday Sept. 5, 2014, Bl. Teresa of Calcutta**

8:30AM +Sister Maria Consuelo Sparks

12:10 PM +Eugenia Feliciano

6:30PM +Annie O' Reilly

**Saturday Sept. 6, 2014**

8:00AM +Gregory Heine

**TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME****Saturday, Sept. 6, 2014**

4:00 PM +Iggie Lachina

**Sunday, Sept. 7, 2014**

8:30 AM +Sara Coco

10:30 AM +Members of the Purgatorial Society

12:30 PM SI) Parishioners of Saint Peter

6:30 PM +Marlene Ampie &amp; Juana Camps

**RCIA-Do you or someone you know have expressed an interest in becoming Catholic?**

Are you baptized Catholic, but have not received the Sacraments of Confirmation and Eucharist? We invite you to come learn about your faith in small groups and prepare the Sacraments. Call Sister Margaret for more info (610-372-9652 ext. 13). **/// RCIA- ¿Usted o alguien quien conoce ha expresado su interés en ser católico?** ¿Es usted un católico bautizado, pero no ha recibido los Sacramentos de la Confirmación y Eucaristía? Le invitamos aprender más acerca de su fe en pequeños grupos y preparar los Sacramentos. Llame a la Hermana Margaret para más información (610-372-9652 ext. 13).

**Catechists:** We are in need of some teachers for our Religious Education program. Please consider being part of this very beautiful work and join out catechetical team! Call Sister Margaret at the Parish office (610-372-9652 ext. 13).

**Catequistas:** Necesitamos catequistas para nuestro programa de Educación Religiosa. ¡Por favor, considere formar parte de este hermoso trabajo y únase a nuestro equipo de catequesis! Llame a la Hermana Margaret a la oficina parroquial para más detalles (610-372-9652 ext. 13).

**Religious Education:** You will be notified by phone as to when your child will begin his/her CCD classes. **Educacion Religiosa:**

Usted sera notificado por telefono sobre la fecha de comienzo del catecismo para su hijo/a.

**Today's Responsorial Psalm**

My soul is thirsting for you, O Lord my God.

**Salmo Responsorial de hoy**

Mi alma está sedienta de ti, Señor Dios mío.

**READINGS FOR THE WEEK OF: August 31, 2014**

Sunday: Jer 20:7-9; Ps 63:2-6, 8-9; Rom 12:1-2; Mt 16:21-27

Monday: 1 Cor 2:1-5; Ps 119:97-102; Lk 4:16-30, or, for Labor Day, any readings from the Mass "For the Blessings of Human Labor," nos. 907-911

Tuesday: 1 Cor 2:10b-16; Ps 145:8-14; Lk 4:31-37

Wednesday: 1 Cor 3:1-9; Ps 33:12-15, 20-21; Lk 4:38-44

Thursday: 1 Cor 3:18-23; Ps 24:1bc-4ab, 5-6; Lk 5:1-11

Friday: 1 Cor 4:1-5; Ps 37:3-6, 27-28, 39-40; Lk 5:33-39

Saturday: 1 Cor 4:6b-15; Ps 145:17-21; Lk 6:1-5

Sunday: Ez 33:7-9; Ps 95:1-2, 6-9; Rom 13:8-10; Mt 18:15-20

**NEXT WEEKEND'S MINISTRY SCHEDULE**

Saturday/Sunday September 6/7, 2014

**Lectors/ Lectores**

4:00 P.M- Jorge Acevedo

8:30 A.M- William Spring

10:30 A.M- Maria Villadares

12:30 P.M - Aida Torres

**Altar Servers / Monaguillos**

4:00PM - Victoria Llubes &amp; Jillian Lachina

8:30 AM- Jordan &amp; Yasia Lis

10:30AM- Militza Molina, Perla Alejo, Angel Vargas

12:30 PM- Giovanni Ruiz, Yadira Torres, Jeremiah Boatswain

6:30 PM- Charleen, Seleen &amp; Sophia Hernandez

(Changes made here do not reflect on the Sept. Server schedule. // Los cambios hechos aquí no reflejan en el horario de monaguillos de Septiembre)

**Bible Study/Estudio biblico**

6:00-7:00 p.m Jueves en la capilla

~~1:45-3:00 p.m Sunday in chapel~~ (No BIBLE STUDY in July & Aug. will resume in September).

**Next "Meet & Greet"** will be held Sept. 13/14, 2014 in the Social Hall after all Masses, our Parish Nurse will be taking blood sugar and blood pressure screenings free of cost, and healthy snacks will be available. **/// Próximo "Compañerismo"** para los nuevos feligreses el 13/14 de septiembre, 2014 después de todas las Misas en el Salón de Actos. Nuestra enfermera parroquial estará tomando la presión arterial y azúcar gratis, también habrá meriendas.

**Our weekly GIFT to God****St. Peter the Apostle****Gift to God: August 24, 2014** \$5,967.91

Gift to God: August 25, 2013 \$6,747.79

Electronic Giving \$115.00

Children's Collection \$15.56

**Next weekend** the 2<sup>nd</sup> env. is for maintenance/renovations. **/// El proximo fin de semana** el 2<sup>o</sup> sobre es para renovaciones/ mantenimiento.

## SACRAMENTAL / SPIRITUAL LIFE

**PARISH REGISTRATION:** To all new parishioners: Welcome! Our parish is a family and we want to know you personally by name and invite you to share your responsibility as members of St. Peter the Apostle Parish. To register as a member, contact someone on the pastoral staff. One of the priests will be available to register you on the second and fourth weekends-Saturday and Sunday--after all Masses in Marciano Hall. For other times please call the rectory (610-372-9652) to arrange a face-to-face meeting. We are eager to meet you!



**BAPTISMS:** Celebrated the *first* and *second Sundays* of the month *after* the 12:30 p. m. Mass and the *fourth Sunday* of the month *during* the 12:30 p. m. Mass. Please call Sr. Margaret to arrange for an appointment before attending the

Baptism workshop. The godparents must be practicing Catholics that attend Mass and give a good example to their godchild. They must be fully initiated, that is to have received the Sacraments of Baptism, First Communion and Confirmation. The godparents can be single, but if they are married, they must be married in the Catholic Church. Children who are first grade and older must attend Religious Education classes to prepare for baptism.

**HOLY MATRIMONY:** Couples that wish to marry must contact the Parish House immediately after engagement to arrange for the necessary preparation. Couples in a civil marriage must receive the Sacrament of Marriage by the Church in order to receive Communion again. For this, contact any of our priests.



**HOMEBOUND:** Call the Parish House to arrange visitations. Visitations are made by Eucharistic ministers weekly. Visitations are made once a month by the priests around on the first Friday of the month.

**ANOINTING OF THE SICK:** It's a sacrament that should be received not only by any catholic who is near death, but also by any that is seriously ill or weak from old age. For more information call the Parish House.

**QUINCEAÑERA:** There is *only one* monthly celebration for all the young women who want to celebrate a Quinceañeras in our parish in a particular month. The date is *generally* the third Saturday of the month (at 1:00p.m.) and always determined by the parish. As a community we celebrate the gift of life in our young ladies and welcome them to be more actively involved in our parish as they become Christian women. Contact Wanda Spring (Spanish ) at 610-372-2017 or Richelle Smith (English ) at 484-855-8144 *four months* in advance to register and start the process which includes mandatory participation in a workshop.

## VIDA SACRAMENTAL & ESPIRITUAL

**INSCRIPCIÓN PARROQUIAL:** A todos los nuevos feligreses: ¡Bienvenidos! Nuestra parroquia es una familia y quisiéramos conocerlo personalmente por su nombre e invitarlo a compartir su responsabilidad como miembros de la Parroquia San Pedro el Apóstol. Comuníquese con algún miembro del personal pastoral a fin de inscribirse como miembro. Habrá un sacerdote que lo inscribirá cada segundo y los cuarto fin de semana del mes (sábado y domingo) después de cada una de las Misas que se celebran en el salón Marciano. Para inscribirse en otros horarios, llame a la Casa Parroquial (610-372-9652) para solicitar una reunión personal. ¡Estamos ansiosos por conocerlo!

**BAUTISMOS:** Los bautismos se celebran **el primer y segundo domingo** del mes **después** de la Misa de 12:30 p. m. y **el cuarto domingo** del mes **durante** la Misa de 12:30 p. m. Favor de llamar a Sr. Margaret para hacer una cita antes de asistir al taller de bautismo. Los padrinos deben ser Católicos prácticos, que asistan a Misa y así le den el ejemplo necesario al niño. Debe haber recibido los Sacramentos de Iniciación, Bautismo, primera Comunión y Confirmación. Los padrinos pueden ser personas solteras, pero si son un matrimonio, deben estar casados por la Iglesia. Los niños de primer grado en adelante que no estén bautizados deben entrar en el Catecismo.



**SANTO MATRIMONIO:** Las parejas que quieran contraer matrimonio deben contactar la Casa Parroquial inmediatamente después el compromiso a casarse para recibir la preparación necesaria. Las parejas ya casadas por lo civil deben recibir el sacramento del matrimonio por la Iglesia para poder recibir la Comunión nuevamente. Contacte uno de nuestros sacerdotes.

**INCAPACITADOS:** Llamar a la Casa Parroquial para poderlos visitar. Las visitas a sus hogares serán hechas por los ministros de la Eucaristía semanalmente. Los sacerdotes hacen una visita alrededor los primeros viernes del mes.

**UNCIÓN DE LOS ENFERMOS:** Es un sacramento que debe ser recibido no por sólo por aquel que está a punto de morir, sino por cualquier católico que esté seriamente enfermo o débil por el paso de los años.



**QUINCEAÑERA:** Habrá *solamente una* celebración mensual para todas las jóvenes que quieran celebrar una Quinceañera en la parroquia en un mes particular. La fecha es *generalmente* el tercer sábado del mes (a la 1:00 p. m.) y siempre determinada por la parroquia. Como comunidad, celebramos el don de la vida en estas jovencitas y damos la acogida para que ellas tomen una parte más activa en nuestra parroquia, al convertirse en mujeres cristianas. Llamen a Wanda Spring (Español) a 610-372-2017 o Richelle Smith (Ingles) a 484-855-8144 *cuatro meses* antes para registrarse y comenzar el proceso, el cual incluye la participación obligatoria en un taller.



### QUEEN CITY FAMILY RESTAURANT

Breakfast All the Time!  
Fresh Salad Bar & 2 Soups Everyday  
Bring in this Bulletin Anytime for 10% OFF!  
100 Lancaster Avenue, Reading  
610-376-1888

OPEN 24 HOURS  
7 DAYS



Plumbing • Heating  
Air Conditioning  
610-373-3229  
1701 Fairview St.  
Reading



### HEATING & A/C

Automatic Fuel Oil Delivery

610-670-1000

Stay Healthy & Stay Connected with



- Message your provider
- View test results
- Request an appointment
- Request prescription refills



READING HEALTH SYSTEM

Advancing Health. Transforming Lives.

484-628-6924 | mychart.readinghealth.org



CatholicMatch  
Pennsylvania

CatholicMatch.com/datePA

### HAIL DAMAGE?



(888)  
827-2061



CW&M  
CEPEDA, WOMACK, & MAROULIS LLC  
ATTORNEYS/ABOGADOS

### IMMIGRATION

Hablamos Español

484-334-4380

505 Penn St., 2nd Fl, Reading, PA 19601

CWMLegal.com

### UPTOWN

Limo & Car Service

Se Habla Espanol

Parishioners

Door To Door, Any Airport, Any Time

Lic: PUCA6415890

610-898-4129 • www.uptowncarservices.com



Gabriela G. Raful  
Attorney-At-Law • Abogada  
Hablamos Español



800-222-8792 - 610-376-1696

www.galfandberger.com • graful@galfandberger.com

Personal Injury • Workers' Compensation • Social Security Disability • Slip & Falls • Medical Malpractice • Automobile Accidents • Employment & Labor Law • Defective Products • Unsafe Machinery • Construction Accidents • Hand & Arm Injuries • Explosions & Burns



Serving All Fellow  
St. Peter Families  
Hablo Español



SELECT PROFESSIONALS

Anna Menendez

484-797-0532 REALTOR® ~ Parishioner



Wedding  
Invitations  
&  
Holiday  
Cards

Log Onto

www.jppc.net

conveniently from your home or office.  
ONLINE CATALOG • ONLINE ORDERING • ONLINE PROOFING  
All Major Credit Cards Accepted  
FREE UPS GROUND SHIPPING!

Morgan 610-696-0100

basement waterproofing

SPECIALIZING IN  
BASEMENT WATERPROOFING  
& MOLD REMEDIATION SINCE 1984

DRAINAGE SYSTEMS • PUMPS • COATINGS  
FOUNDATION REPAIR  
OUTSIDE WATER MANAGEMENT  
EMERGENCY SERVICE  
FREE INSPECTIONS  
LICENSED & INSURED

www.morganbasementwaterproofing.com

Follow us on:



Check out our reviews on:

Angie's list

What if you are Alone and have an Emergency?

Just One Push of a  
Button can Protect You



LIFEWatchUSA  
PERSONAL CARING SERVICE SINCE 1980

from Emergencies at  
Home and Away!

You're never alone  
with LifeWatch!



NOW WITH  
GPS!



AARP  
DISCOUNTS

- ✓ Medical
- ✓ Falls
- ✓ Fire
- ✓ Burglary

AS LOW AS  
\$1 A DAY!

888-290-8634

www.lifewatch-usa.com



"I'm never alone  
with LIFEWatch."  
-Dick Van Patten

Please Consider Having Your Business, Service, Or  
Professional Practice Recommended Here to Our Parish Families

Please call Jim Finnen this week  
Direct number: 610-653-2145  
1-800-333-3166 extension #145

Wedding  
Invitations  
&  
Holiday Cards

Log Onto  
www.jppc.net

conveniently from your home or office.

ONLINE CATALOG • ONLINE ORDERING • ONLINE PROOFING

All Major Credit Cards Accepted

FREE UPS GROUND SHIPPING!